

CAL. FS00/FS01/FS10/FS11 CAL. FS20/FS21/FS51

ANALOG QUARTZ INSTRUCTION MANUAL MODE D'EMPLOI DE QUARTZ ANALOGIQUE MANUAL DE INSTRUCCIONES DE CUARZO ANALOGICO BEDIENUNGSANLEITUNG FÜR ANALOG-QUARZUHR

Japan CBM Corporation
WATCH & CLOCK OVERSEAS DIVISION
5th Floor, CBM Building, 5-68-10
Nakano, Nakano-ku, Tokyo, 164-0001, JAPAN
Tel: 81-3-5345-7860 / Fax: 81-3-5345-7861

TO-0510

SPECIFICATIONS

1) Feature

Chronograph 1/1 second basis

Minimum measuring unit : 1/1 second
Maximum measuring range: Up to 59minutes 59seconds

24hours indication

Date indication

2) Accuracy

Average ± 20 second/month under normal circumstances
(5°C to 35°C / 41°F to 95°F)

3) Battery

Type of Battery : 1 Silver Oxide SR626SW type

Battery Life : About 2 years (*Customer's use based upon 60 minutes/day for chronograph)

* The battery is a monitor power cell that has been factory-installed. For this reason it may wear out before the 2 years from the time of purchase are up.

4) Operating Temperature

-10°C to 60°C / 14°F to 140°F

SPECIFICATIONS

1) Fonction

Chronographe sur la base de 1/1ème de seconde

Unité de mesure minimum : 1/1ème de seconde
Plage de mesure maximum: Jusqu'à 59 minutes et 59 secondes

Indication 24 heures

Indication de la date

2) Accuracy

Moyenne de ± 20 secondes/mois en conditions normales
(5°C à 35°C / 41°F à 95°F)

3) Pile

Type de pile : 1 pile à l'oxyde d'argent SR626SW

Autonomie de la pile : Environ 2 ans (*A raison d'une utilisation client de 60 minutes/jour pour le chronographe)

* La pile est une pile de contrôle qui a été montée en usine. Pour cette raison, elle risque d'être épuisée avant les 2 ans à compter de la date d'achat.

4) Température de fonctionnement

-10°C à 60°C / 14°F à 140°F

ESPECIFICACIONES

1) Características

Cronógrafo con unidades de 1/1 segundo

Mínima unidad de medida: 1/1 segundo
Máxima gama de medición: Hasta 59 minutos 59 segundos

Indicación de 24 horas

Indicación de la fecha

2) Precisión

Promedio ± 20 segundos/mes a temperaturas normales
(5°C - 35°C/41°F - 95°F)

3) Pila

Tipo de pila : 1 de óxido de plata SR626SW o equivalente

Vida de la pila: Unos 2 años (*Utilización por el cliente basado el uso del cronógrafo durante 60 segundos/día)

* La pila es una celda eléctrica para el monitor, instala de fábrica. Por esta razón puede descargarse antes de los 2 años desde el tiempo de compra.

4) Temperatura de funcionamiento

-10°C - 60°C / 14°F - 140°F

TECHNISCHE DATEN

1) Funktionen

Stoppuhr (Chronograph) auf 1/1 Sekunde genau

Minimale Messeinheit : 1/1 Sekunde
Maximaler Messbereich: bis zu 59 Minuten, 59 Sekunden

24-Stunden-Anzeige

Datumsanzeige

2) Gangabweichung

Durchschnittlich ± 20 Sekunden/Monat unter Normalbedingungen
(5 bis 35 °C)

3) Batterie

Typ : 1 Silberoxid-Knopfzelle Typ SR626SW

Lebensdauer: ca. 2 Jahre (*Bei einer Nutzung der Stoppuhrfunktion für die Dauer von 60 Minuten/Tag)

* Die Batterie wurde werkseitig zu Prüfzwecken eingesetzt. Aus diesem Grund ist sie u.U.bereits vor Ablauf von 2 Jahren nach Kaufdatum erschöpft.

4) Betriebstemperatur

-10 bis 60 °C

NAMES OF PARTS AND THEIR FUNCTION

The three small dials and the date window are arranged in one of three kinds, depending on each model. All of them are operated similarly, however.

NOM DES PIECES ET LEURS FONCTIONS

Les trois petits cadrans et la fenêtre de date sont disposés selon une des trois dispositions prévues selon les modèles. Mais tous opèrent de manière similaire.

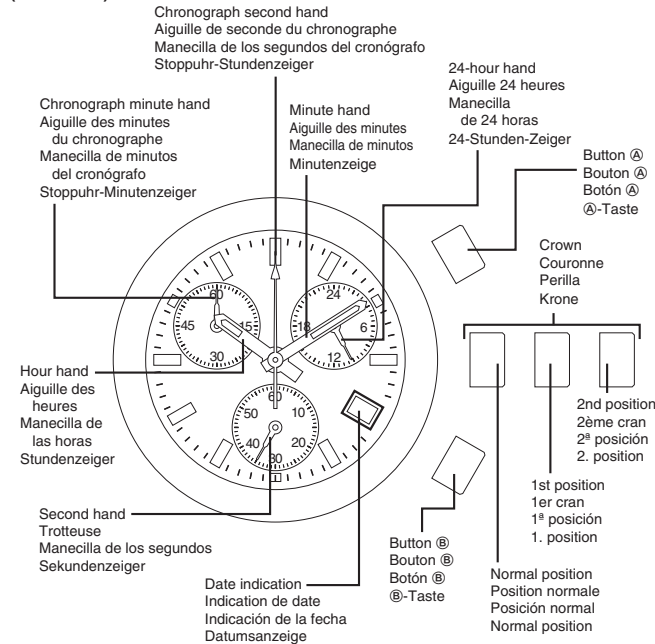
NOMBRES DE LAS PIEZAS Y SUS FUNCIONES

Las tres pequeñas esferas y las ventanilla de la fecha están dispuestas en una de tres formas, dependiendo de cada modelo. Sin embargo, todas ellas funcionan de forma similar.

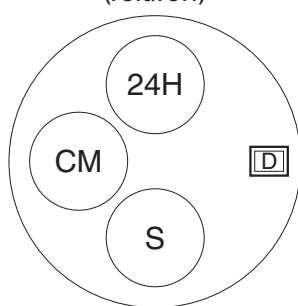
BEZEICHNUNG DER TEILE UND IHRE FUNKTION

Die drei kleinen Zifferblätter und das Fenster für die Datumsanzeige sind je nach Modell in einer von drei Formen angeordnet. Die Bedienung ist jedoch in allen Fällen identisch.

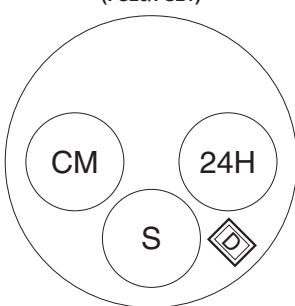
(FS00/FS01)



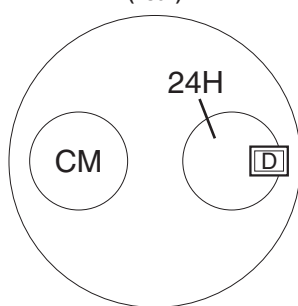
(FS10/FS11)



(FS20/FS21)



(FS51)



CM : Chronograph minute
S : Second
24H: 24hours
D : Date

CM : Minutes du chronographe
S : Seconde
24H: 24 heures
D : Date

CM : Minutos del cronógrafo
S : Segundos
24H: De 24 horas
D : Fecha

CM : Stoppuhr-Minutenzeiger
S : Segundos
24H: 24-Stunden
D : Datumsanzeige

FS51 does not have a second hand.
FS51 est sans trotteuse.
El FS51 no tiene manecilla de los segundos.
FS51 hat keinen Sekundenzeiger.

OPERATION

1) Setting the Time

1. Pull the crown out to the 2nd position so that the second hand stops at 0 position.
2. Turn the crown to set hour and minute hands.
3. When the crown is pushed back to the normal position in synchronization with a time signal, small second hand begins to run.

2) Setting the Date

1. Pull the crown out to the 1st position.
2. Turn the crown to right to set the date.
* If the date is set between the hours of around 9:00 PM and 1:00 AM, the date may not change on the following day.
3. After the date has been set, push the crown back to the normal position.

3) Using the Chronograph

This chronograph is able to measure and display time in 1/1 second unit up to maximum of 1 hour.

Measuring time with the chronograph

1. The chronograph can be started and stopped each time button Ⓐ is pressed.
2. To reset, press button Ⓑ and the chronograph hands return to their 0 positions.

UTILISATION

1) Réglage de l'heure

1. Tirez la couronne sur le 2ème cran de façon que la trotteuse s'arrête à la position 0.
2. Tournez la couronne pour régler l'aiguille des heures et l'aiguille des minutes.
3. Lorsque vous repoussez la couronne sur sa position normale en synchronisation avec un top horaire, la petite trotteuse commence à fonctionner.

2) Réglage de la date

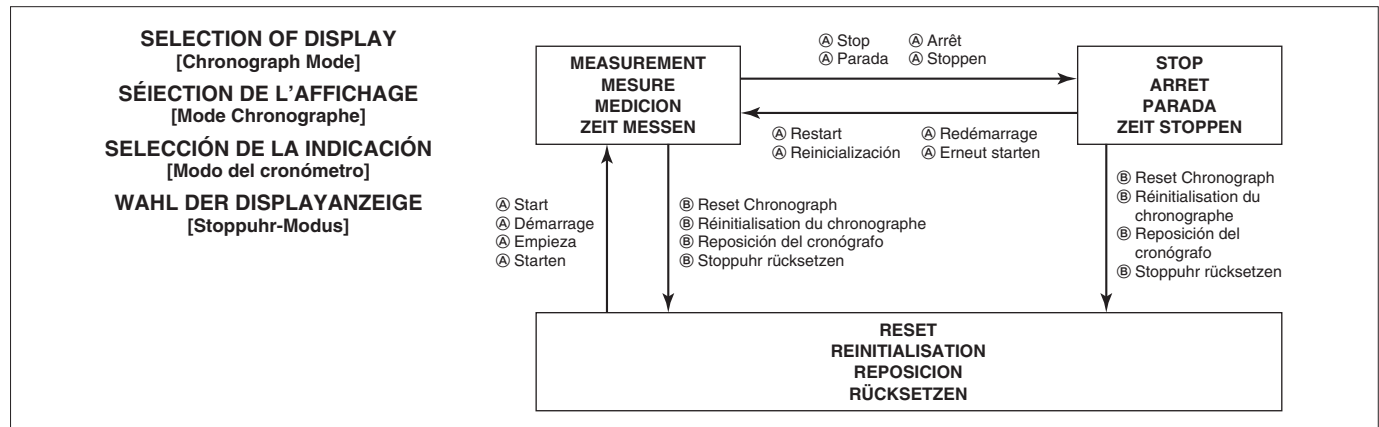
1. Tirez la couronne sur le 1er cran.
2. Tournez la couronne vers la droite pour régler la date.
* Si vous réglez la date à une heure située entre 9:00 PM (soir) et 1:00 AM (matin), la date risque de ne pas changer le jour suivant.
3. Quand l'heure est réglée, repoussez la couronne sur sa position normale.

3) Utilisation du chronographe

Ce chronographe est capable de mesurer et d'afficher le temps par 1/1 èmes de seconde jusqu'à la durée maximale cumulée d'1 heure.

Mesure du temps avec le chronographe

1. Le chronographe démarre et s'arrête chaque fois que vous appuyez sur le bouton Ⓐ.
2. Pour remettre à zéro, appuyez sur le bouton Ⓑ et les aiguilles du chronographe reviendront à leurs positions 0.



4) Chronograph 0 Position Reset (Including after replacing battery)

This procedure should be performed when the chronograph second hand does not return to the 0 position even after the chronograph has been reset, and including after the battery has been replaced.

1. Pull the crown out to the 2nd position.
2. Press button Ⓐ to set the chronograph second hand to the 0 position.
3. The chronograph hands can be advanced rapidly by continuously pressing button Ⓐ.
4. Once the chronograph second hand has been zeroed, reset the time by pushing button Ⓑ and push the crown back to normal position.

* Do not return crown to normal position while chronograph second hand return to 0 position. Hands stop on the way when crown is returned to normal position and these hands position are recognized as 0 position.

4) Réinitialisation à la position 0 du chronographe (y compris après le remplacement de la pile)

Effectuez ces opérations si la trotteuse du chronographe ne revient pas à la position 0 quand vous réinitialisez le chronographe, et après le remplacement de la pile.

1. Tirez la couronne sur le 2ème cran.
2. Appuyez sur le bouton Ⓐ pour mettre la trotteuse du chronographe sur la position 0.
3. Les aiguilles du chronographe avancent rapidement si vous maintenez la pression sur le bouton Ⓐ.
4. Lorsque la trotteuse du chronographe est revenue à 0, remettez l'heure à zéro en appuyant sur le bouton Ⓑ et ramenez la couronne sur sa position normale.

* Ne ramenez pas la couronne sur sa position normale pendant que la trotteuse du chronographe est en train de revenir à la position 0.
L'aiguille s'arrête à une position intermédiaire si vous ramenez la couronne sur sa position normale, et ces positions seront considérées comme la position 0.

FUNCIONAMIENTO

1) Ajuste de la hora

1. Levante la perilla a la 2ª posición para que la manecilla de los segundos se detenga en la posición 0.
2. Gire la perilla para ajustar las manecillas de la hora y minutos.
3. Cuando vuelve a presionar la perilla a la posición normal, sincronizado con la señal de la hora en punto, la manecilla de los segundos empieza a funcionar.

2) Ajuste de la fecha

1. Levante la perilla a la 1ª posición.
2. Gire la perilla a la derecha para ajustar la fecha.
* Si se ajusta la fecha entre las horas entre 9:00 PM y 1:00 AM, la fecha puede no cambiar el día siguiente.
3. Después de ajustar la fecha, presione la perilla a la posición normal.

3) Utilización del cronógrafo

Este cronógrafo puede medir y mostrar la hora en unidades de 1/1 segundo hasta un máximo de 1 hora.

Medición del tiempo con el cronógrafo

1. El cronógrafo puede empezar y parar cada vez que presiona el botón Ⓐ.
2. Para reponer, presione el botón Ⓑ y las manecillas del cronógrafo volverán a sus posiciones de 0.

BEDIENUNG

1) Einstellung der Uhrzeit

1. Die Krone bis zur 2. Position herausziehen, damit der Sekundenzeiger an der 0-Position stoppt.
2. Mit der Krone den Stunden- und den Minutenzeiger einstellen.
3. Wird die Krone synchron mit einem Zeitsignal in die Normalposition zurückgedrückt, so beginnt der kleine Sekundenzeiger umzulaufen.

2) Einstellung des Datums

1. Die Krone bis zur ersten Position herausziehen.
2. Durch Drehen der Krone nach rechts das Datum einstellen.
* Bei einer Datumeinstellung in der Zeit zwischen etwa 21.00 und 1.00 Uhr erfolgt u.U. am nächstfolgenden Tag kein Datumswechsel.
3. Nach der Einstellung des Datums die Krone wieder in die Normalposition zurückdrücken.

3) Einsatz der Stoppuhr

Diese Stoppuhr kann Zeitspannen bis zu maximal 1 Stunde akkumulierend in Einheiten von 1/1 Sekunde messen und anzeigen.

Zeitmessung mit der Stoppuhr

1. Durch jedes Drücken der Ⓐ-Taste lässt sich die Stoppuhr starten und stoppen.
2. Zum Rücksetzen der Stoppuhr die Ⓑ- Taste drücken, woraufhin die Stoppuhrzeiger in die Nullstellung zurückkehren.

4) Reposición a la posición 0 del cronógrafo (También después de cambiar la pila)

Este procedimiento debe hacerse cuando la manecilla de los segundos del cronógrafo no vuelve a la posición 0 incluso después de reponer el cronógrafo y esto incluye el caso de cambio de la pila.

1. Levante la perilla a la 2ª posición
2. Presione el botón Ⓐ para ajustar la manecilla de segundos del cronógrafo a la posición 0.
3. Las manecillas del cronógrafo pueden avanzar rápidamente presionando continuamente el botón Ⓐ.
4. Cuando la manecilla de los segundos del cronógrafo está en cero, reponga la hora presionando el botón Ⓑ y vuelva a empujar la perilla a la posición normal.

* No vuelva la perilla a la posición normal cuando la manecilla de segundos del vuelve a la posición 0.
Cada manecilla se detiene en el medio cuando la perilla vuelve a la posición normal y estas posiciones se reconocen ahora como posición 0.

4) Rücksetzen der Stoppuhr in die 0-Position (auch nach Batterieaustausch)

Dieses Verfahren ist auszuführen, wenn der Sekundenzeiger nach dem Rücksetzen der Stoppuhr nicht auf die 0-Position zurückspringt; auch nach jedem Batteriewechsel ist dieses Vorgehen erforderlich.

1. Die Krone bis zur zweiten Position herausziehen.
2. Durch Drücken der Ⓐ-Taste den Stoppuhr-Sekundenzeiger in die 0-Position bringen.
3. Durch Gedrückthalten von Ⓐ-Taste lassen sich die Stoppuhrzeiger rasch bewegen.
4. Sobald der Stoppuhr-Sekundenzeiger in Ausgangsstellung ist, die Zeit rücksetzen und die Krone in ihre Normalposition zurückdrücken.

* Während des Rücksetzens des Stoppuhr-Sekundenzeiger auf die 0-Position keinesfalls die Krone in Normalposition zurückdrücken.
Andernfalls stoppt der Zeiger auf dem Weg, und diese Zeigerstellung wird dann als 0-Positionen interpretiert.

